

٤٦٩

الرسالة الاسعدية في الطريقة العلية



مؤلفه

كلامى دركاهم تهرينى پوست نشينى

محمد اسعد



در سعادته

نورالدين



في مارت ١٣٤١ توفى شهر شعبان المعظم ١٣٤٣
مدینه

ایکی شاهد عادل ایله اکتفا ایلر احدث شریفیه کتبه
(ستفرق امتی ثلاثا وسبعین فرقة کلهم فی النار الا واحدة قالوا
ومن هم یارسول الله قال الذین علی ما انا علیه واصحابی) الی آخره
حدیث شریفده جناب رسالتیناه افندمن حضر تریله اصحاب
کرامنک سلوک ایتدکلری شاه راه شریعت وطریق قی التزام
ایتمنلرک عذاب جحیم ایله معذب اوله جقلری صراحة بیان
بیورلمشدر .

— ایکنجی فصل —

رجال صوفیه نك مسلك اتخاذا ایتدکلری طرق علیه نك اساس
اعتباریه نرمدن مأخوذا اولدقلری بیانندهدر
طرق علیه اساس اعتباریه بردر جمله سی محمدیه در (یا ایها
الذین آمنوا اذکروا الله) وبوکا نمائل بر خلی آیات جلیله ایله جناب
حقدن محمد علیه السلامه اولاً وبالذات وامت محترمه سنه ثانیاً
وبالتبع امر و احسان بیورلمشدر . ذکرک معناسی ایسه جناب
حق مدح و ثنا وتعظیمی افاده مقصدیه لساندن جازی اولان
کلمات طیبه دن کذلک قلبده محافظه ایدیان و محبة الله تعالی دن
متولد اولان تفکر و تدبردن عبارتدر و بو اعتبار ایله ذالک
ضمه سیله اولان ذکرک مراد فیدر حضرت محمد علیه السلام
بو امر الهی بی حضرت جبریل واسطه سیله تبلیغ ایدنجه — لساناً
اولسون، قلباً اولسون — ذکرک شریفک اجر اسنه مبادرت بیورمشدر
و ذکرک قلی بی صدیق اعظم حضر تریسنه تعالیم و بالجملة اصحاب
کرامه ده تفهیم و تعالیم ایچون توکیل بیورمشدر . لسانی اولان

— الرسالة الاسعدیة فی الطريقة العلیة —

بسم الله الرحمن الرحيم

برنجی فصل

طریقتک معناسی و لزومی و ذکرک فضیلتی بیانندهدر

طریقت لفة طریق کبی یول دیمکدر . اصطلاح صوفیه ده
جناب حقه تقرب مقصدیه سلوک اولنه جق عبادت یولیدر کما
قیل (الطرق الواصیة الی الله بعدد انفاس الخلائق) لزوم و وجوبی
ایسه آیات کریمه و احادیث شریفه ایله ثابت و مبرهندر . قال تبارک
و تعالی (لکل جعلنا منکم شرعةً و منهاجاً) منهاجک معناسی
بحسب اللغة منور بر یولدر . بناءً علیه فخر الدین رازی
حضر ترینک تفسیرندن و تفاسیر سائرندن آکلاشیله جنجی وجه
اوزره آیت کریمه نك معناسی ای قوللرم سنک هر بریکزه ایکی
شیء واجب ایتدم اولاً شریعت ثانیاً طریقت دیمکدر .
وقال جل جلاله (قل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی) یعنی یا محمد
سویله اگر محبة الله تعالی آرزو ایدر سه کز بکا تابع اولکنر، بنم
سلوک ایتدیکم شریعت و طریقت یوللرینی تعقیب ایدکنر . و بوکا
نمائل بر خلی آیات کریمه وار ایسه ده مدعامنک اثباتی ایچون

ذکری دخی حضرت علی اقدمزه تعلیم و سائر اصحاب کزیه ده
تفهیم و تبلیغ خصوصند توکیل بیورمشلردر . بوعتبار اید ذکر ،
ایکی به ایرلمش : برنجیسنه صدیقی وایکنجیسنه علوی نامی ویرلمشدر
سنت سنیه نبویه به اتباع خصوصند تجویز تراخی ایتیمان
اصحاب کرام دخی خلفای مشار الیه هم حضراتندن اخذ و تالی
ایتدکاری خفی و جهری ذکرلری علی العموم اجرا بیورمشلر
و (قل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی یحبکم الله) آیت جامله سنک
شرفه نائل و ماصدق اولمشلردر .

— اوچنجی فصل —

طرق علیه نك جمله سنده قلباً و لساناً ذکر ایدلمسنك
لزومی بیاننده در

سؤال : رجال طریقتك تكاملی سنت سنیه به اتباع سایه سنده
حاصل اوله جنی و اتباع سنت ایسه لساناً و قلباً ذا کر
اولسنه متوقف اولدینی تفصیلات سابقه دن اکلاشلمش
ایسه ده فی زماننا برطاقم رجال طریقتك ذکرلرك بریسیله
اكتفا ایلمرینك حکمتی نه در

الجواب : طرق علیه اساس اعتبارینه بر تبدل عارض اولمامشدر
لسانی و قلبی اولان ذکرلره درکار اولان احتیاج اربابی
نزدنده کافی السابق موجود در برفرق وارایسه یالکمز
صورت استعمال لرنده در فی زماننا هرایکی طریق ایله
بردن سیر و سلوک ایلك اکثر سالکان ایچون متعسر

اولدیغندن طریقت صدیقیه انتساب ایدنلر اولاطائف
عشره لرنده ذکر ایدوب تصفیة قلب و تزکیة نفس
موفق اولدقدن ، مراقبات ایله اشتغاله باشلادقدنصکره
قرائت قرآن کریم و تهلیل لسانی ایله مأمور و او منبع
فیضدن دخی بهره یاب اولورلر . طریقت علویه نك
مذوبلری ایسه بالعکس اولاً اسماء سبعة معلومه نك
ذکر ایله مشغول اوله رق تزکیة نفس خصوصند بر
درجه به قدر تعالی و ترقیلری تحقّق ایدنجه ذکر قلبی
ایله مأمور و اوسایه ده قلبك تصفیة سنه نائل اولورلر .
بو ترتیب ایله سالکانك اشتغالی ایسه درجه اجتهاده
وارمش اولان اولیای عظامك محصول فکر یدر او
درجه به اصل اولمیانلره دوشن وظیفه ایسه تبعیتدر .

— دردنجی فصل —

مرشدك اخلاق و اوصافی بیاننده در

استقامت ، نصیحت ، شفقت ، مرحمت کبی اخلاق
حمیده ایله متخلق و اخلاق ذمیمه دن محتنب ارالمقدر .
و شرط المرشد الذی یصح له الارشاد ان یکون عاملاً
بموجب الشریعة المطهرة علی وجه الاستقامة و یرشد الناس الی
اتباع الشریعة و ذکر الله مع الحضور و ان ینصح الجميع بما امکنهم
فیدلهم علی التقوی و الاستقامة و ینهاهم عن المنکر و ینظر
الی الخلق بعین الشفقة و الرحمة و یرحم صغیرهم و یوقر کبیرهم و ان

يكون عالماً بما يحتاج اليه المریدون من فقه وعقائد التوحيد وان يسترما اطلع عليه من عيوب المؤمنين وان يكون عالماً بكمالات القلوب وآدابها وأفات النفوس وامراضها بالكشف ان كان من اهل الكشف او بالحال الذي يعرض على المرید ان لم يكن له كشف او بالدلائل الخارجية وان يكون غنى النفس وحسن الخلق لا يغضب الله ولا يشترط للشيخ في الطريق سوى ترك المعاصي كلها والحفاظة على الواجبات وما تيسر من المندوبات وذكر الجلالة الشريفة مهما امكن والصلاة على النبي صلى الله عليه وسلم .

سؤال : ارشاده صلاحيتي اولان مرشد ايجون اهل كرامت

اولسى شرط دكيدر الجواب : كرامت شرط دكلدر

لان الكرامة ما نقلت عن الصحابة والتابعين الا عن بعضهم نادرا حتى لم تنقل من الصديق الاعظم مع انه افضل الصحابة رضوان الله عليهم اجمعين

— بشنجي فصل —

انابه وانتساب بياننده در

اعلم ان الانابة واجبة لقوله تعالى (وانيبوا الى ربكم واسلموا له) اعلم ان الانابة هي اما بمعنى الرجوع الى الرجوع من الكفر الى الايمان او من المعصية والخالفة الى الطاعة والموافقة لأمر الله تعالى او من الغفلة الى ذكر الله عز وجل وهذا امر واجب للآية واما بمعنى المراجعة الى رجوع المكلفين الى المشايخ العالمين لتعلم كيفية الانابة الى الله تعالى وكيفية الذكر على الوجه المسنون

ولتعلم امور الدين وهذا ايضا امر مشروع واجب على المكلفين لقوله صلى الله عليه وسلم طلب العلم فريضة على كل مسلم ومسلمة وبهذا المعنى تعبير العوام باخذ الانابة من المشايخ واما الانتساب الى المشايخ فأمر مشروع لقوله عليه السلام (اقتدوا بالذين من بعدي ابى بكر وعمر واهتدوا بهدى عمار وتمسكوا بعهد ابن ام عبد) اى عبد الله ابن مسعود ولقوله عم (العلماء ورثة الانبياء) وقوله عم اتبعوا العلماء فانهم سراج الدنيا ومصاييح الآخرة) لان الانتساب بمعنى الاقتداء والاتباع لمن سلك سبيل الهدى وهدى الى الصراط المستقيم .

— آلتنجي فصل —

• تلقين ذكر خفي بياننده در

واما النسبة الباطنة في تلقين الاذكار القلبية اى سواء كان لفظة الله الله او النفي و الاثبات او المراقبة او الحضور من غير حركة اللسان وهى نسبة الصديق الاعظم التى اختص بها الصديق دون سائر الصحابة اخذها باطناً بالتوجه عن رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم اقوله عليه السلام

(ماصب الله فى صدرى شيئاً الا وصيبت فى صدر ابى بكر) وكذا قوله عليه السلام من ربه (ماسبقكم ابوبكر بكثرة صوم ولا صلوة بل بشئ وقر فى قلبه)

فالحديث الاول دليل السادات النقشبندية للتوجه والقاء الذكر والحجة و الجذبة فى قلب المرید و الثانى دليلهم ايضا للذكر القلبي والحضور والمراقبة

— یدنجی فصل —

ذکرک خفیی اولی در یاخوت جهریسی

قال تبارک وتعالی (واذکر ربک فی نفسک تضرعاً وخیفة ودون الجهر) الی آخر الآیة وقیل هذا الامر مختص بالنبی علیه السلام واما غیره فمأمور بالجهر لانه اشد تأثیراً فی دفع الخواطر و قال علیه السلام (خیر الذکر الخفی) و قل ایضاً (السرا فضل من العلانیة والعلانیة افضل لمن اراد الاقتداء به) رواه ابن عمر رضی الله عنه

و قال النسوی طاب الله ثراه (ان الذاکرین اذا کانوا مجتمعین علی الذکر فالاولی فی حقهم رفع الصوت بالذکر واما اذا کان الذاکر وحده فان کان من الخواص فالاخفاء فی حقه اولی وان کان من العوام فالجهر فی حقه افضل) و قل السیوطی الجهر افضل من غیره لان العمل فيه اکثر ولان فائدته تتعدی الی السامعین وتوقظ قلوبهم وقدامر الامام السید احمد الرفاعی قدس الله تعالی سره بالاجهار مع الجمع بالذکر والاسرار به حین یکون الرجل مفرداً واما قوله تعالی (ادعوا ربکم تضرعاً وخفیة انه لا یحب المعتدین) فقد قیل فی تفسیر هذه الایة الاعتداء بالدعاء الجهر به لا الجهر بالذکر کذا حقه الامام السیوطی فی رسالة الفکر وابن عابدين فی حاشیة الدر المختار .

— سکزنجی فصل —

حلقه ذکرک فضیلتند در

فقد سئل الامام رضی الله عنه عن مجالس الذکر و فضلها فرغب فیها وقال ای شیء افضل واحسن من ان یجتمع الناس فیذکرون الله و یعدون نعمته علیهم وقد کان اصحاب رسول الله صلی الله علیه وسلم یجتمعون علی ذکر الله تعالی حلقاً وحلقاً وراهم النبی علیه السلام واعجبه حالهم وسیرتهم و شهد ان الله تعالی یدکرهم فی خواص ملائکته فی الرفیق الاعلی وانهم اهل الکرم و انهم مغفور لهم و ان غنیمتهم الجنة و ان الله سبحانه وتعالی بباهی بهم الملائکة و یدکرهم فیمن عنده و ان حلقهم سمیت بریاض الجنة و ان الملائکة لحقهم باجنحتهم و ان الرحمة تغشیهم فی مجلسهم و ان السکينة تنزل علیهم و ان سیئاتهم تبدل حسنات و انهم القوم لا یشقی بهم جلیسهم و ان بیاض وجوههم یوم القيمة یغشی نظر الناظرین و ان الانبیاء والشهداء یغبطونهم بمقعدهم وقربهم من الله تعالی عز وجل

— طقوزنجی فصل —

ذکر وختم شریفک حلقه ایله یاپلسی حقند در

واما الذکر والختم والحلقة فمشروعة مسنونة لقوله تعالی (و احبر نفسك مع الذین یدعون ربهم) الآیة وروی ابوداود

والبیهقی و غیرها عن ابی سعید الحدادی رضی الله عنه انه قال
جلست فی عصابة ای جماعه من ضعفاء المهاجرین وقاری یقرأ
علینا اذا جاء رسول الله صلی الله علیه وسلم فقام علینا یعنی کنا غافلین
من حیثه فنظرنا فاذا هو قائم فوق رؤسنا فلما قام رسول الله صلی
الله علیه وسلم سکت القاری فسلم ای النبی صلی الله تعالی علیه
وسلم علینا ثم قال ما کتمت صنعون قلنا کنا نستمع کتاب الله تعالی
فقال الحمد لله الذی جعل من امتی من امرت ان اصبر نفسی معهم
ای جعل زمرة الفقراء مقربین عند الله بحیث امرنی الله بالصبر
معهم بقوله تعالی (واصبر نفسك مع الذین یدعون ربهم بالغداة
والعشی یریدون وجهه الآیة) قال ای الراوی فجلس ای النبی
صلی الله علیه وسلم وسطنا ليعدل بنفسه فینا ای یسوی نفسه
ویجعلها عدیلة لنا فی المجلس تواضعاً منه صلی الله علیه وسلم لربه
ورغبة فیما نحن فیہ ثم قال بیده هكذا ای اشار بها ان اجلسوا
حلقاً فتحلّقوا ای جلسوا حوالیه الخ

— اونجی فصل —

جوامع و مساجدده جهراً ذکرک مجتمعاً جوازی بیاننده قیصری
مفتیسی فضیلتو احمد رمزی افندیکن بوسنه طبع و تمثیل ایتدیکی
فتو الرنددر

بومسئله حقنده ائمه حنفیه دن جواب نه وجهله در .

جوامع و مساجد شریفه ده خوف ریا و سمعه ویا مصلین

و یا نائیمینک تأذیسنی مؤدی اولمادیغی حالده مسلمینک بالاجتماع
جهراً ذکرالله ایتلمری شرعاً جائز و مندوب اولورمی
الجواب الله تعالی اعلم اولور و افضل قرباندر
ان المساجد انما بنی للمکتوبة و توابعها کنافلة و ذکر
و تدریس علم (در مختار فی الجائز)

و فی حاشیه الختمی عن الامام الشعرا نی اجمع العلماء خلفاً و سلفاً
علی استحباب ذکر الجماعة فی المساجد و غیرها الا ان یشوش
جهرهم علی نائم او وصل او قاری الخ رد المحتار علی الدر المختار
لابن عابدين فی احکام المساجد من کتاب الصلوة صحیفة ۶۱۸

— اون برنجی فصل —

رابطه حقنده در

طریقت علیه نقش بندیه نک صدیق اکبر حضر تدرندن
شمعی نه دکن یتشدر مرش اولدیغی یوز بیکارجه اولیاء اللهک
وجود مبارک لری طریقت مذکورده نک حق و حقیقت اولدیغنه
بر دلیل جلی و بر برهان واجب التسلی ایکن رابطه حقنده مسموعم
اولان بعض شهباتک دفع و ازاله سنه مدار اولق ارزره وارد
خاطر اولان بعض ادله عقلیه و نقلیه بی بیان و اتیان ایلدم. قال
تعالی (یا ایها الذین آمنوا اتقوا الله و کونوا مع الصادقین) صادقیندن
مراد مرشدون اولدیغی بحر الحقایق تفسیرنده بیان بیورمشدر
الله ذوالجلال حضر تدری ساحة جهانه ککش اولان بالجملة

اهل ایمانی بوآیت **کرمه** ایله مأمور و مکلف بیورمش
یعنی شریعت مطهره و طریقت منوره نك شهادتیه برعبدصادق
و وراثت انبیایه لایق اولان برکیمسه نك معیتده بولملرینی امر
و واجب ایلمشدر . امراض جسمانیه نك تداویمی ایچون بر
حکیم حاذقه مراجعتی امر بیورمش اولان نبی ذیشان افندمر
حضرتلری امراض معنویه دن تخلیص جان ایچون دخی برطیب
معنوییه، بر عالم ربانییه مراجعتی لوازم دینه دن کوسترمشدر .
شونی ده افاده ایدلم که حق جل و علا حضرتلرینک تکلیف
مالایطاق بیورمایه جغنی بیلدیکمه زحالد بالمله موحدینه صادقلرک
معیتنی امر ایدنجه هر زمان ایچون صادقلرک بولندیرمسنی همده
بیلدیرمسنی تأمین بیورمشدر دیمکدر قال علیه السلام (فی کل
قرن من امتی سابقون) والاتکلیف مالایطاق اوله جغنی طبعیدر
ارزاق جسمانیه لرینی اغنیادن تسئل ایدن فقرایه شرک ایتدی
دینلمیور اسکندر ذوالقرنین حضرتلرینک (اعینونی بقوة)
آیت کرمه سیله مثبت بولنان استعانه سی معقول کوریلیور .

خالق عظیمه سجده نیتیه بیت شریفک دیوارلرینه قارشو
یره قیامتغه اعتراض اولنمایور ، اسبابه توسل قبول اولنیور .

بولردن ده زیاذه مهم اولان ارزاق روحانیه و فیوضات
الهییه یی تسئل ایچون اولیانک واسطه اتخاذا اولنمسی نه دن تجویز
اولنمسون .

قل تبارک و تعالی (وتعاونوا علی البر والتقوی) یعنی تقوا
وطاعت ایچون یکدیگر یکیزه معاونت ایدیکیز وقال علیه السلام

(استعینوا فی کل صناعه بصالح اهلها) یعنی هر بر فنک تعامی
ایچون اهل واربابندن معاونت بکله یکیز .

امام شعرانی حضرتلری تفجحات القدس کتابنده آداب
ذکری تعریف ایدرکن رابطیه یعنی شیخک شخصنی تخیل
ایتمسنک لزومی آداب ذکردن معدود بیورمشدر . علامه
بیدانی سید شریف جرجانی قدس سره حضرتلری دخی شرح
مواقفک آخرنده صورت اولیانک صحت ظهورینی و مریدک بو
صورتله اخذ فیض ایده بیله جگنی قید و تذکار بیورمشلردر .
کذلک شیخ تاج الدین عثمانی قدس الله سره النورانی حضرتلری
تاجیه نام کتابلرنده جناب حقه اسباب وصولی ذکر ایدرکن بر
شیخ کامله ربط قاب ایتمک اسباب و صولک اوچنجیسی اولمق
اوزره کوسترلمشدر .

عبد الغنی نابلسی حضرتلری دخی تاجیه کتابنه یامش
اولدینی شرحلرنده بومدعایی عینیهل تأیید بیورمشلردر . غوث
اعظم و امام افخم عبد القادر الجیلانی قدس سره حضرتلرندن
نقلاً طریقت علیه سالك اولانلرک اولیای کرام ایله رابطه
قلیه ده بولملرینک لازم کله جگنی امام سهرودی حضرتلری
عوارف نامنده کی کتابنده بیان و بورابطه سایه سنده مشار الیهم
حضراتنک فیوضاتندن وایه مند مباهات اوله جقلرینی افاده
بیورمشلردر . امام غزالی و امام سیوطی حضرتلری ایله ائمه
مالکیه دن شیخ خلیل کذلک ابی العباس المرسی وابن عطا و
نجم الدین کبری و امثالهم اولیاء الله تعالانک مریدلری نظرند

متعدد كوريتان صورت روحانيه لر ينك محالاتدن اولماديني بيان بيور مشلردر .

(اعلم ان الرابطة وان كانت أصالة للنبي صلى الله عليه وسلم الا انه لاشك في جوازها ايضاً الى اولياء الله تعالى والمشايخ الكاملين تبعاً له فانهم آله صلى الله عليه وسلم واتباعه ونوابه وورثته الذين امرنا بحبهم واكرامهم والبر بهم فكما جازت الصلاة عليهم تبعاً للنبي صلى الله تعالى عليه وسلم جازت الرابطة لهم ايضاً تبعاً له وهذه الرابطة موصلة الى المطلوب عند اهل الشريعة والطريقة وأرباب القلوب ليس لاحد ممن آمن بالله تعالى ورسوله واعتقد اعتقاد اهل السنة والجماعة مساع لانكارها الامن لايعرف كيفيته ولايطلع على حقيقته ومع انحرافه عن الاعتدال واتصافه بالانكار والاعتزال صرح بظهور روحانية يعقوب عليه السلام عاضاً على انتمه وبقوله ليوسف عليه السلام اياك وياها *

(وصرح ايضاً الامام العلامة المحقق الشريف الجرجاني الحنفي) في اواخر شرح المواقف واول ائل حواشيه على شرح المطالع بصحة ظهور صور الاولياء للمريدين واخذهم الفيض منها حتى بعد الموت *

ومنهم العالم العلامة مولانا عبد الرحمن الفاضل الجامي قدس سره في شرح الرباعيات وفي النفحات وفي رسالة توجه الخواجكان . ومنهم العالم العلامة محمد ابن سعيد الحادمي شارح الطريقة في الرسالة التقشيدية قال اذا عرض لقلب الذاكر في اثناء الذكر تفرقة او وسوسة او قبض فليغتسل بالماء البارد أو الحار أو يتوضأ ويصلي في الخلوة صلاة الحاجة ويتوضأ بعد الدعاء

اذكره وان لم يندفع فيتخيل صورة النبي صلى الله عليه وسلم اي روحانيته لان روحانيته كجسمانيته منبع العون والامداد ومطلع الهداية والارشاد أو يتخيل صورة شيخه مع روحانيته بشرط ان يعتقد أنه خليفة رسول الله في الفيض والامداد ونائب عنه صلى الله عليه وسلم في تربية الخلق وارشادهم الى الحق انتهى * ومنهم شارح الاشياء الامام العلامة الحموي في نفحات القرب حيث قال ان الاولياء يظهرون في صوار متعددة بسبب غلبة روحانيتهم على جسمانيتهم ويقع منهم التصرف والكرامة في الحياة وبعد الممات .

ومنهم الامام الغزالي رحمه الله في رسالته المخصوصة بأداب الذكر اعلم انه ينبغي للسالك من شيخ مرشد مرب ليخرج الاخلاق السوء منه بترية منه ويجعل مكانها خلقاً حسناً ومعنى التربية يشبه فعل الفلاح الذي يقلع الشوك ويخرج النباتات الاجنبية ليحسن نباته ويكمل ريعه لان الله تعالى ارسل الى العباد رسولا للارشاد الى سبيله فاذا ارتحل عليه السلام من الدنيا قد خلف الخلفاء في مكانه حتى انهم يرشدون الخلائق الى الله تعالى لاجل هذا المعنى فلا بد للسالك من شيخ يرشده الى سبيل الله . ومنهم الامام العارف بالله تاج الدين الحنفي في رسالته المعروفة بالتاجية عند بيان طرق الوصول الى الله تعالى قال الطريقة الثالثة الرابطة بالشيخ الذي وصل الى مقام المشاهدة وتحقق بالصفات الذاتية فان رؤيته بمقتضى (هم الذين اذروا ذكر الله) وصحبته بمقتضى (هم جلساء الله تعالى) تنتج صحبته المذكورة الى ان قال فينبغي ان تحفظ

صورته في الحيال وتنوجه للقلب الصنوبرى حتى تحصل العينية
والفناء عن النفس الى آخره ومنهم ابن كمال الوزير رحمه الله تعالى
قال الروح في الدنيا كالسيف في الغمد واما بعد الموت فكالسيف المسلول
لتجرده عن العلائق الجسمانية * ومنهم الامام فخر الدين الرازى
في المطالب العالية في بيان كيفية الانتفاع بزيارة الموتى والقبور
قال ما حاصله ان النفوس الشريفة التي فارقت الابدان اقوى من هذه
النفوس المتعلقة بالابدان من بعض الوجوه وبينها فيها ومن أراد
التفصيل فليراجع ومنهم صاحب القاموس العلامة الفيروز آبادى
في مقدمة البصائر وقال الشيخ المحقق الامام نجم الدين الكبرى
فالرابطة بالقلب مع الشيخ اصل كبير في الاستفاضة بل لاتصفي
مرأة القلب بدون رابطة القلب مع الشيخ انتهى * ومنهم قدوة
المحققين وزبدة المتأخرين الشيخ عبدالغنى النابلسى شارح الطريقة
في شرحه على التاجية حيث أقر ما مر ذكره في التاجية * ومنهم
العلامة عبدالحكيم السيلكوتى حيث اخذ هذه الطريقة عن الامام
الربانى * ومنهم العلامة ابن عابدين حيث اخذ طريق الرابطة عن
مولانا الشيخ خالد ومنهم العالم العامل العارف بالله تعالى اسماعيل
حقى البروسوى وذكرها في عدة كتبه ومنهم العالم العامل العارف
بالله تعالى ابراهيم حقى الارضرومى في معرفتنامه * ومنهم الامام
العالم العلامة الامام الربانى الشيخ احمد الفاروقى السرهندى في
مكتوباته وكذا ابنه الامام المعصوم العروة الوثقى الحنفى في المكتوبات
ومنهم اشرف زاده عبد الله الرومى في مركز النفوس ومنهم محمد
مراد الكابلى الحنفى في رسالته النقشبندية قال ان لهذه الطريقة
العلية الصديقية اصلين من اعطيها فقد اعطى كل خير الاول كمال

اتباع النبي صلى الله عليه وسلم بكمال الالتزام للسنة والعزيمة وتتمام
الاجتناب عن البدعة والرخصة والثاني محبة الشيخ الكامل لكنهما
ليست توجد بالتكاف بل هي من عطاء الله سبحانه وتعالى يمن بها
على من يشاء من عباده فالصحبة بشروطها مع هذين الاصلين
كافية للانعكاس والانصباع ثم الرابطة كافية ايضا ولو بالمغايبة انتهى
كلامه قوله تعالى (وكونوا مع الصادقين) كاذكر في تفسير بحر
الحقايق ان المراد بهم المرشدون ليبلغوا بترتيبهم وقوة ولايتهم الى
مراتب الصديقين

الفصل الثالث عشر في اعلامهم انه لا يصل السالك الى حضرة
الله وحضرت صفاته ولو جمع علوم الاولين وعبد عبادة الثقلين
الاعلى يدى اصحاب الاذن الخاص قال في العرايس ان الله سن سنة
ازلية ان لا يجد احد سبيله الا من يفيض الله له استاذاً عارفاً بالله
ويسر دينه وربوبيته ومنهاج عبوديته ومعارض روحه وقلبه الى مشاهدة
ربوبيته ويكون هو واسطة بينه وبين الله تعالى وان كان الفضل بيد الله
يؤتيه من يشاء صيره شافعاً للجنايات لاشريكاً في الهدايات اعلم
ان الله سبحانه وتعالى جعل في سابق علمه ونفوذ مشيئته في الحدود
الواصل الى خلقه في فيض رحمته ليجرى في كل عصر مع الخاصة
العليا من خلقه من النبيين والصديقين فمن فزع الى اهل عصره
الاخيار من ذوى الخاصة العليا وصحبهم واقتدى بهم واستمد منهم
فاز بنيل المدد الفاضل من الله تعالى ومن اعرض عن اهل عصره
مستغنياً لكلام من تقدم من الاموات طبع على قلبه بطابع الحرمان
وكان مثله كمن اعرض نبى زمانه وتشريع مستغنياً بشرائع النبيين

الذين خلوا قبله فيسجل عليه طبائع الكفر

من كتاب الرماح ملخصاً صحيفه ٩٦
الفصل الخامس و الثلاثون في آداب الذكر الرابع منها ان
يستمد بقلبه عند شروعه في الذكر همه شيخه ويستحضره و
يلاحظه ليكون رفيقه في السير الى الله تعالى وهذا من اهم الآداب
ولونادى شيخه بلسانه بالاستغاثة عند الاحتياج جاز قل الشيخ
جبريل الحراما بادي قدس الله سره العزيز فاذا ابتداء بالذكر يحضر
صورة شيخه في قلبه ويستمد منه اذ قلب شيخه يحاذي قلب شيخ
الشيخ وهكذا الى حضرة النبوية وقلب النبي صلى الله عليه وسلم
دائماً التوجه الى حضرة الهية فالذاكر اذا تصور شيخه واستمد
من ولايته تفيض الامدادات من الحقيقة الالهية على قلب سيد
المرسلين صلى الله عليه وسلم ثم تفيض من قلب سيد المرسلين صلى الله
عليه وسلم على قلوب المشايخ على الترتيب حتى ينتهي الى شيخه وعن
قلب شيخه الى قلبه هو استمداده من النبي صلى الله عليه وسلم لانه نائبه
من كتاب الرماح جلد ثاني صحيفه ٢

— اون ايكنجى فصل —

اوليادن استمداد وروحاً نيتلرنيه توسل ومريدك اهتزازى
وسماعى حقنهدر

واما التوسل بالانبياء والاولياء والعلماء فقد نص
انه يجوز التوسل باهل الخير والصالح سواء كان احياء ام امواتاً
ولا ينكر ذلك الامن ابتلى بالحرمان وسوء العقيدة نعوذ بالله من

المنكر وسيرته والدليل على ذلك قوله تعالى (فاعينوني بقوة)
واما الاهتزاز في حالة الذكر فمذوب لما روى الحافظ ابو نعيم احمد
ابن عبدالله الاصفهاني بسنده عن علي ابن ابى طالب رضى الله عنه
انه وصف الصحابة يوماً فقال كانوا اذا ذكروا الله مادوا كما تمد
الشجر في اليوم الشديد الريح وجرى دموعهم على ثيابهم وهذا
صريح على ان الصحابة كانوا يتحركون في الذكر حركة شديدة
يميناً و شمالاً لانه شبه حركتهم بحركة الشجر يوم الريح
فثبت اباحة الميلان .
واما السماع فهو محمود كما افق به الائمة الشافعية وغيرهم بخلاف
السماع الذى يجتمع عليه الفساق بالآلات المنكرة لان الامور
يتمقاصدها كما سيحجى .

— اون اوچنجى فصل —

نسما طائفه سنك ذكره اشتراك و بيعتارينك مشروعتى بياندهدر
قال تبارك وتعالى (يا ايها الذين آمنوا اذكروا الله ذكراً كثيراً)
ولاشك ان الامر عام لجميع المؤمنين والمؤمنات كالصلوة والزكاة
والصوم وغيرها وقال تعالى (ان المسلمين والمسلمات والمؤمنين
والمؤمنات والذاكرين الى قوله تعالى والذاكرين الله كثيراً
والذاكرات) نسوانك ذكور كى ذكر الله ايله مأمور اولسى آيت
جليله دن مستفاد اولديغندن مستورا كيروده وموقع مخصوص لرنده
جماعت نمازينه اشتراكارينك مشروع اولدينى مثللو ذكر ايجون
دخى سسلرينى ايشيتدير ميهرك موقع مخصوص لرنده اشتراك
ايله بيله جكلرى بديهيدير .

وقال عليه الصلاة والسلام (يأمناء المؤمنين عليكن بالتهليل والتسبيح والتقديس الى آخر الحديث فعلى العلماء والمشايع ان يعلموهن امر الدين لان العلم لا يمنع عن احد من المؤمنين والمؤمنات من اهل السنة والجماعة وقد ورد الوعيد عليه في قوله تعالى (ان الذين يكتُمون ما انزلنا من اليبينات والهدى من بعد ما بيناه للناس في الكتاب اولئك يلعنهم الله ويلعنهم اللاعنون) وقال عليه الصلاة والسلام (انى لاعرف ناساً ما هم انبياء ولا شهداء يغبطهم الانبياء والشهداء بمنزلتهم يوم القيمة الذين يحبون الله ويحبونه خلقه بأمر ونهم بطاعة الله فاذا اطاعوا الله احبهم الله رواه ابو سعيد

وقال تعالى يا ايها النبي اذا جاءك المؤمنات يبائعنك الى قوله تعالى فبايعهن واستغفر لهن الله الآية

روى انه عليه السلام لما فرغ من بيعة الرجال يوم النتح جلس على الصفا وشرع في بيعة النساء قالت عائشة رضى الله عنها والله ما اخذ رسول الله كف امرأة قط وكان اذا اخذ عليهن العهد يقول قد بايعتكن على كلها

نسا طائفه سندن برخاتون ويا برقاچ خاتونل مرشد حضورينه كلوب بر او طه ده شيخ ايله برابر او طوره رق بلا مصافحه بيعت وانا به واخذ عهد ايتسى شرعاً جائز ميدر

الجواب

اكر كه مجتمعه ومستوره ايسه لر جائز در يالكز برخاتون ايسه ويا چوق اولوبده آچيق صاچيق ايسه لر حرامدر

واما الخلوة بالنساء فان كن متعددتا فيجوز مع الحجاب وان كانت واحدة او كثيرة غير مستورة فلا يجوز اصلاً (فتاوى خليلي)
وبالجملة كانت البيعة مع الرجال والنساء امراً مشروعاً بأمر الله تعالى وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم قولاً وفعلاً ومن اجل ذلك كانت البيعة مستحسنة عند الفقهاء الصوفية حين ارادة التوبة والانابة تبييناً للايمان وتجديداً لنور الايقان (روح البيان)

— اون در درنجي فصل —

ختم خواجه نك كيفيتي ، ابتدا سنده او قونه جق سلسله منظومه وختملري بيانى

خالق ارض وسمايه ايلرز حمدو ثنا

احمد مختارى قلدى عالمه نور هدا

حضرت صديق وسلمان قاسم وجعفر كى

ايمش نشر حقيقت بايزيد رهنا

بو الحسن ذات مكرم بو على كان كرم

يوسف و الاشيم سالار جيش اصفيا

خواجه عبدالحق اولدى عارف ومحموده پير

شيخ على بابا كلال ايتدى جهاني روشنا

وارث تخت طريقت ، شاه عالم نقشبند

ايلدى خواجه علاء الدين خلقه پيشوا

اولدى يعقوبه عبيدالله * احرارى خلف

حضرت زاهدله كادى عالمه ذوق وصفه

نور چشم معرفت درویش محمد خواجه كى

فيض باقيه جهان معنوى بولدى بقا

حضرت احمد مجدد عروة الوثقى اولوب

شيخ سيف الدين وسيد نوره نور اعتلا

حبيب الله مظهر شاه عبدالله پير دهلوى

حضرت خالدله اولدى قلب سالك پرضيا

سيد على نسب طه الحكار يد نصكره

پير يمز طه الحريرى اولدى قطب اوليا

ايلرز عرض دخالت در كه ساداته بز

اسعدواخوان دينه مغفرت قيل اى خدا

و صلى الله على سيدنا محمد النور النور

سبحان الملك العزيز القدير الغفور

(ختم خواجكان)

استغفر الله	فاتحه	صلوات	الم نشرح	اخلاص	فاتحه	صلوات
٢٥	٧	١٠٠	٧٩	١٠٠٠	٧	١٠٠

(ختم امام ربانى)

استغفر الله	صلوات	لاحول ولا قوة الا بالله	صلوات
٢٥	١٠٠	٥٠٠	١٠٠

(ختم خواجه باقى)

استغفر الله	صلوات	يا باقى انت الباقي	صلوات
٢٥	١٠٠	٥٠٠	١٠٠

(ختم اسعدى)

استغفر الله	صلوات	حسبنا الله ونعم الوكيل	صلوات
٢٥	١٠٠	٥٠٠	١٠٠

(ديكر بر ختم)

استغفر الله	صلوات	يا ارحم الراحمين ارحمنا	صلوات
٢٥	٢٠٠	٥٠٠	١٠٠

— اون بشنجى فصل —

ختم خواجكانك ختامنده اوقونه جق دعا

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام
على خير خلقه محمد وآله وصحبه اجمعين اللهم بلغ مثل ثواب هذه
الختمة الشريفة بعد القبول منا بالفضل والاحسان الى روح وضرخ
سيد الانام ومصباح الظلام منبع الصدق والصفاء سيدنا ومرشدنا
محمد المصطفى صلى الله عليه وسلم والى ارواح باقى اخوانه من الانبياء
والمرسلين صلوات الله وسلامه عليهم اجمعين والى روح الرفيق
الشفيق سيدنا ابى بكر الصديق وعمر الفاروق وعثمان ذى النورين
وعلى المرتضى والحسن والحسين وبقيّة الصحابة والقراة والتابعين

والائمة الاربعة المجتهدين رضوان الله تعالى عليهم اجمعين والى ارواح جميع مشايخ سلسلة الطرق العلية خصوصا النقشبندية والقادرية والكبروية والمهروردية والجلشية قدس الله اسرارهم العلية خصوصا الى روح امام الطريقة وغوث الخليفة ذى الفيض الجارى والنور السارى السيد الشيخ محمد بهاء الدين الاويسى البخارى قدس الله سره و الى روح القطب الربانى والغوث الصمدانى السيد الشيخ عبد القادر الجيلانى قدس الله سره و الى روح منبع المعارف والكمال السيد امير كلال قدس الله سره و الى روح معدن الاسرار والمعانى الشيخ احمد الفاروقى المعروف بالامام الربانى قدس الله سره و الى روح جامع الكمالات الصورى والمعنوى الشيخ عبد الله الدهلوى قدس الله سره و الى روح القطب الماجد مولانا ضياء الدين الشيخ خالد قدس الله سره و الى روح صاحب المدد والسر السارى السيد الشيخ طه الحكارى قدس الله سره و الى روح شيخ شيخنا ووسيلتنا الى الله سلطان الاولياء الشيخ طه الحريرى قدس الله سره و الى ارواح مشايخهم وخلفائهم ومريديهم ومنسوبيهم اجمعين .

اللهم انصر من نصر الدين واخذل من خذل الدين اللهم انصر جيوش المسلمين وعساكر الموحدين واهلك اعدائنا واعداء الدين واكتب الصحة والسلامة والعفو والعافية علينا وعلى الحجاج والغزاة والمسافرين والمقيمين فى برك وبحرك من امة محمد صلى الله عليه وسلم اجمعين سبحان ربك رب العزة عما يصفون وسلام

على المرسلين والحمد لله رب العالمين

— اون التنجى فصل —

ذكر جهنمك ابداسنده اوقونه جق صاوات شريفه
عبد القادر كيلانى افندمرك روضه پاك محمدية ده حضور فيض
نبوى به عرض ايدوب تصويب پيغمبرى به اقتران ايدن صلوات شريفه

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين الرحمن الرحيم مالك يوم الدين اياك نعبد
واياك نستعين اهدنا الصراط المستقيم صراط الذين انعمت عليهم
غير المغضوب عليهم ولا الضالين آمين ان الله وملائكته يصلون
على النبي يا ايها الذين آمنوا صلوا عليه وسلموا تسليماً اللهم صل وسلم
وبارك على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه اجمعين سبحان ربك رب العزة
عما يصفون وسلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين * الصلوة
والسلام عليك يا رسول الله الصلوة والسلام عليك يا حبيب الله
الصلوة والسلام عليك يا خليل الله الصلوة والسلام عليك يا نبي الله
الصلوة والسلام عليك يا صفي الله الصلوة والسلام عليك يا خير
خلق الله الصلوة والسلام عليك يا نور عرش الله الصلوة والسلام
عليك يا امين وحى الله الصلوة والسلام عليك يا من زين الله الصلوة
والسلام عليك يا من شرفه الله الصلوة والسلام عليك يا من كرمه
الله الصلوة والسلام عليك يا من عظمه الله الصلوة والسلام عليك

یا من علمه الله الصلوة والسلام عليك یا سید المرسلین الصلوة والسلام عليك یا امام المتقین الصلوة والسلام عليك یا خاتم النبیین الصلوة والسلام عليك یا رحمة للعالمین الصلوة والسلام عليك یا شفیع المذنبین الصلوة والسلام عليك یا رسول رب العالمین صلوات الله وملائکته وانبیائه ورسله وحمله عرشه وجميع خلقه علی سیدنا محمد وعلی آله وصحبه اجمعین (اللهم صل علی سیدنا محمد عبدک ونبیک وحبیبک ورسولک النبی الامی وعلی آله وصحبه وسلم ۳) (اللهم صل علی سیدنا محمد النبی الملیح صاحب المقام الاعلی واللسان الفصیح ۳) اللهم اجعل افضل صلواتک ابدأ وانمی برکاتک سرمداً وازکی نجاتک فضلاً وعدداً علی اشرف الخلائق الانسانیة وجمع الحقایق الایمانیة وطور التجلیات الاحسانیة ومهبط الاسرار الرحمانیة وعروس المملكة الربانیة وواسطة عقد النبیین ومقدم جيش المرسلین وقائد ركب الانبیاء المکرمین وافضل الخلق اجمعین حامل لواء العز الاعلی ومالك ازمة المجد الاسنی شاهد اسرار الازل ومشاهد انوار السوابق الاول و ترجمان لسان القدم ومنبع العلم والحلم والحکم مظهر سر الجسود الجزئی والکلی وایسان عین الوجود العلوی والسفلی (روح جسد الکوین ۳) وعین حیوة الدارین المتحقق باعلی رتب العبودیة والمتخاق باخلاق المقامات الاصطفائیة الخلیل الاعظم والحبیب الاکرم سیدنا محمد ابن عبد الله بن عبد المطلب وعلی سائر الانبیاء والمرسلین وعلی ملائکتک والمقربین وعلی عبادک الصالحین من اهل السموات واهل الارضین کما ذکرک الذاکرون وغفل عن ذکرک الغافلون وسلم ورضی الله عن اصحاب رسول الله اجمعین

خاتمه

بلاد بعیده ده متوطن اولدقلری جهته مصاحبه فقیرانه مده بولنه مدقلرندن حساباً ونسباً منسوب اولدیغم ذواتک تحریراً اولسون اعلا منی ارزو ایدن اولاد طریقته عرض و افاده اولنورکه : تاریخ تولدم بیک ایکی یوز التمش درت سنه هجریه سیدر . مسقط رأسم موصل ولایتیه اون آلتی ساعت مسافده واقع اربیل قصبه سیدر . پدزم قصبه مذکورده کائن خاتمه خالیده پوست نشین الشیخ محمد سعید النقشبندی الخالدیدر . پدرمک پدری حضرت خالد افندمزک خافاسندن الشیخ هدايت الله النقشبندی الخالدیدر علوم ظاهریه دن اخذ اجازتم ایل طریقت علیه نقشبندیه انتسابم یکرخی اوج یاشنده ایکن یعنی بیک ایکی یوز سکسان یدی سنه سنه مصادف در انتسابمک سنه سنده طالب طریقت اولنلری تعلیمه مأذون وبش سنه صکره حضرت تمک مقامنده ارشاد عبادده مأمور بیورلدم طریقت علیه نقشبندیه ده واقع اولان سیر وسلوکم نه پدرمک نه ده جدمک زمان ارشادینه مصادف اولمادیغندن اوزمانک قطب ارشادی بولنان طه الحریری النقشبندی الخالدی حضرت تلیرنک خدمته دخالت و بیک ایکی یوز طقسان ایکی سنه سنده یعنی سنه وفاتنه قدر بش سنه مدت خالک پای جلیله لرینه ملازمتده بولندم ، وفاتندن صکره بر مقتضای امر و اراده سنیه لری طریقت علیه نقشبندیه منسوب اولان اخوان دینه لازم کان خدمات ناچیزانه یه وقف وجود ایلدم .

مجدد الف ثانی امام ربانی وباخصوص مرشد ماجد مولانا خالد حضرت اتنک طریقت علیه قادریه دن مأذون ومجاز بولندقلرینی

و منیع رسالتدن جریان ایدن اوماء الحیوة معنویدن دخی سیراب
اولدقلربی در خاطر ایتدجکه طریقت علیه قادریه یه وباخصوص
حضرت عبدالقادر کیلانی یه قارشوتزاید ایدن عشق و محبتکم
بر مکافاتی اولمیدرکه طریق قادرینک مرشد زمانی اعنی به السید
عبد الحمید الرفکانی حضرت تلیزینک اجازتنامه سیله بیک اوچ یوز
اوچ سنه هجریسنده ارشاده مأذون و مجاز اولدم و اوتاریخدن
اعتباراً حمد لله تعالی هر ایکی طریقک خدمتنده بولنه رق بذل
ماحصل اقتدار ایلدم . مولام حضرت تلیز بتون قصور لریمزی
بو ایکی ساسله ذهبی تشکیل ایلین سوکیلیری حرمتنه عفو و
مغفرت بیورسون ، اقل قلیل اولان عمل و عبادتنه اعتماد ایدن
کساندن ایتسون آمین





فارسی بسم بسم الله الرحمن الرحيم ترجمه

اولا نام خدا یا داوریم	اَوَّلَ اللهُ اَدِیْیَ ذِکْرِیْهِمْ
شکر گویند فکر الطافش کنیم	فِکْرِیْدُوبِ الطَّافِ شُکْرِیْهِمْ
هر کسی الله گفت او شاد شد	هَرْکِسیَّ اللهُ کُفْتُ اوْ شَادُ شُدْ
بی گمان ویرانه اش آباد شد	بِیْ گَمانِ وِیْرانَه اش اَبادُ شُدْ
عاشق گوید کرد افکار او	عاشِقِیْ کُودِ کُردُ افکارِ اوْ
خالق آسان می کند هر کار او	خَالِقِ آسانِ می کُندِ هَرْ کارِ اوْ
لاجرم الله کو مسرور شد	لَا جَرَمَ اللهُ کُومَسْرُورُ شُدْ
هرگاهش عفو شد مغفور شد	هَرْ گاهِشْ عَفُوْ شُدْ مَغْفُورُ شُدْ
ماهی سازیم ذکر الله را	مَایِیْ سَازِیْمِ ذِکْرَ اللهِ رَا
واجب آمد چونکه عبد الله را	وَاجِبُ اَمَدِ چُونِکِه عَبدُ اللهِ رَا

فارسی

ترجمه

تا که رحمتها کند بر ما ضعیف	تا کِه رَحْمَتِها کُند بَر ما ضَعِیف
سوق فرماید بشهر او منیف	سُوقُ فَرماید بَشَهرِ او مُنیف
واحد است و فاطر است و کرد کار	وَاحِد است و فَاطِر است و کُرد کار
حی و باقی قادر و پروردگار	حَی و باقی قَادِر و پَروردگار
آن بنا فرمود افلاک و زمین	اَن بِنَا فرمود اَفلاک و زَمین
کرد او تاد زمین کوه متین	کُرد او تاد زَمین کُوه مَتین
آن عنایت ساخت اشجار و نبات	اَن عِنايَتِ ساخت اَشجار و نَبات
داد حیوانا ترا از وی حیات	داد حَیوانا تَرا از وی حَیات
کرد آدم را شریف و پاک و رو	کُرد اَدَم را شَرِیف و پاکی و رُو
نیک طینت نیک سیرت نیک خو	نِیک طِینَتِ نِیک سِیرَتِ نِیک خُو
آمد از نسل منیفش مضطرب	اَمَد از نَسلِ مُنیفِش مُضطَرِب
جمله عالم یافت از نورش صفا	جُمْلَه عَالمِ یافَت از نُورش صَفا
گشت مرآت کمالات خدا	گُشت مَرآت کَمالاتِ خُدا
مظهر ذات و صفات کبریا	مَظهِر ذات و صِفاتِ کَبِریا

فارسی	ترجمه
خَلَقَ شِدَّ اَز سَائِرِ اَوْ عَالَمِينَ	خَلَقَ اَوْلَدِی سَائِرِ سِنْدَن عَالَمِينَ
شَشْ جِهَاتٍ وَهَفَّتْ اَفْلَاکُ وَزَمِنْ	شَشْ جِهَاتٍ وَهَفَّتْ اَفْلَاکُ وَزَمِنْ
کَعْبَهُ اَقْصٰی زَمَرُمُ وَرُکْنُ وَمَقَامُ	کَعْبَهُ اَقْصٰی زَمَرُمُ وَرُکْنُ وَمَقَامُ
دَارْدُ نِیَا دَارِ عَقْبٰی بِالْاِتْمَامُ	دَارْدُ نِیَا دَارِ عَقْبٰی بِالْاِتْمَامُ
عَرْشُ وَکُرْسُ وَاِنْسُ وَجَانُ کُونُ وَمَکَانُ	عَرْشُ وَکُرْسُ وَاِنْسُ وَجَانُ کُونُ وَمَکَانُ
اَنْفُسُ وَاَفَاقُ وَفِرْدَوْسُ وَجَنَانُ	اَنْفُسُ وَاَفَاقُ وَفِرْدَوْسُ وَجَنَانُ
مَاهُ خُورَانْدَر سَمَا شُدْ مِجَلِّ	مَاهُ وَخُورُ اَوْلَدِی سَمَادَه مِجَلِّ
هَمْ چُو بُو بَکْرُو عَمْرُ عُثْمَانُ عَلٰی	بُرْدَه بُو بَکْرُو عَمْرُ عُثْمَانُ عَلٰی
پَادِشَاهِ کِشُورِ اَسْرٰی اَسْتُ اَوْ	پَادِشَاهِ کِشُورِ اَسْرٰی اَسْتُ اَوْ
جَدِّ سَبْطِیْنُ وَاَبُو الزَّهْرٰ اَسْتُ اَوْ	جَدِّ سَبْطِیْنُ وَاَبُو الزَّهْرٰ اَسْتُ اَوْ
بَاعِثِ اِیْمَادِ کُلِّ فَخْرِ الرُّسُلِ	بَاعِثِ اِیْمَادِ کُلِّ فَخْرِ الرُّسُلِ
قَبْلَهُ کُونُ وَمَکَانُ هَادِی السُّبُلِ	قَبْلَهُ کُونُ وَمَکَانُ هَادِی السُّبُلِ
تَاجُ وَتَحْتِ جَانُ وَجِیْمِ اَهْلِ بَیْتِ	تَاجُ وَتَحْتِ جَانُ وَجِیْمِ اَهْلِ بَیْتِ
قَبْضَهُ دَارِ مَارِ مِیْتِ اِذْ رَمِیْتِ	قَبْضَهُ دَارِ مَارِ مِیْتِ اِذْ رَمِیْتِ

فارسی	ترجمه
رَحْمَةً لِّلْعَالَمِیْنَ شَدِّیْیَ کَمَا نَ	رَحْمَةً لِّلْعَالَمِیْنَ شَدِّیْیَ کَمَا نَ
کَشْتَتْ مَحْبُوبِ خُدَایِ مُسْتَعَانَ	اَوْلَدِی مَحْبُوبِ خُدَایِ مُسْتَعَانَ
کَرِهَمٰی خُوَاهِی رِجَّتَ رَا حِجَه	بَاغِ جَحْتَدَن دِیْلَرَسَرَه رَا حِجَه
اَخْدُو اِلَ عِبَارَا فَا حِجَه	اَخْدُو اِلَ عِبَاکِیَه فَا حِجَه
مِی کُنَم آغَا ز بِرْ مَطْلَبِ هَمِیْن	مَطْلَبَه کَلَدِی صِرَدَه اِی سَامِعِیْن
بِشْتَوِیْد اَز کُوشِ جَانِ اِی سَامِعِیْن	جَانُ قَوْلَاغِیْلَه بُو سُو زِی دِ کَلِیْن
اِیْنِ چِیْنِ شُدْ ضَبْطُ اَز بَعْضِ ثِقَاتِ	بُو نِیْلَه جَه ضَبْطُ اِیْلَدِی اَهْلِ ثِقَاتِ
هَمْ چِیْنِ شُدْ نَقْلُ اَز بَعْضِ رُوَاتِ	عَالَمَه نَقْلُ اِیْلَدِی جَمِیعِ رُوَاتِ
اَنْ خَدِیجَه جُفَتْ فَخْرِ الْمُرْسَلِیْنِ	اَوْلِ خَدِیجَه فَخْرِ عَالَمِ زَوْجَرِی
مَادَرِ یَاکَ جَمِیْعِ مُؤْمِنِیْنِ	مُؤْمِنِیْنِ وَمُؤْمِنَاتِکَ اَنَه سِی
نَاکَمَانُ رُو زِی بَخَا طَرِ رَا نَدَانُ	بِرْ کُونِ اِیْلَر کُنْ تَقَفَرُ جَنَنِی
بُوسْتَانِ خَلْدُ وُکَلَز اِرْجَانِ	اَرْزُ وُقِیْلِش اُو نَا ز وَنَعْمِی
اِلْتِمَاسِی کَرْد اَز اَنْ پَادِشَاهُ	اِلْتِمَاسِ اِیْتِمَاشِ اَوْ شَاهِ کِشُورَه
نَاکَنْدَا اِنْمَا رِجَّتَ رَا نِکَا هُ	جَنَّتِکَ اِنْمَا رِیْنِی بِرْ کُنْ کُورَه

فارسی	ترجمه
آمد اندر لحظه جبریل امین بود درد ستش دوسیب گریز	گش اول ساعتد جبریل امین الرنده ایکی سیب سگریز
عرض کرد ای رحمة للعالمین آن خدای قادر و رب معین	عرض ایدوب ای رحمة للعالمین اول خدای قادر و رب معین
این دوسیب تاره از باغ برین متر ترا بفرست احسانش بین	ایکی اما باغ جستان سزه کوندروب فرط محبتن سزه
هم بفرمود آن خداوند مجیب خود یکی سازی تناول ای جیب	هم بیورمش اول خداوند مجیب برین قیلسون تناول اول جیب
و آن دیکو بخشی بزوجهی محترم معتبر داری و رای بوالکرم	دیکرین قیلسون عطا خاتونه حرمت اولسون ذاتنه مادونه
در عقب زیر عشا پنهان کنی همسرت از همت ریان کنی	در عقب زیر عشا ایلسون انی نورایله سیراب قیلسون انی
خلق سازد فاطمه را آن کریم آن جواد و آن رؤف و آن رحیم	خلق اید زهرای مولای کریم اول جواد و اول رؤف و اول رحیم

فارسی	ترجمه
بعد از آن با امر مولا آن جیب زوجه اش را داد از نورش نصیب	حقک امرایله هاند اول جیب زوجه سینه ویرد نورند نصیب
آن خدیجه حضرت خیر النساء همسر پاک جناب مصطفی	اول خدیجه حضرت خیر النساء همسر پاک جناب مصطفی
نور زهر را بشد او حایله منتظر بر وضع حملش عایله	نور زهرایله اولس حایله وضع حملد منتظر هب عایله
هم در اندم مشرکین بی خبر خواستند از مصطفی شوقم	مشرکون ایسه اوکونده دیدیلر مضطی حق ایسه شوق ایلسون
چونکه در تکذیب کردند اتفاق اهل کفر و اهل تفر و نفاق	ایتدیلر تکذیبیه چون اتفاق اهل کفر و اهل تفر و نفاق
گشت محزون آن خدیجهی محترم گفت ایواه ای بی محشم	پک حزین اولدی خدیجه محترم دیدای یواه ای بی محشم
ناگهان بشنید از سوی شکم کوهر اسایک حدیث منظم	ناگهان رخمدن اشتد اودم کوهر اسایک حدیث منظم

فارسی	ترجمه سی
بُودَ آن لَا تَحْزَنِي لَا تَرْهَبِي إِنَّ ذَاتَ اللَّهِ مَعَ ذَاتِ أَبِي	اول دخی لَا تَحْزَنِي لَا تَرْهَبِي إِنَّ ذَاتَ اللَّهِ مَعَ ذَاتِ أَبِي
يَعْنِي أَصْلًا تَوْ مَكُنْ حُزْنُ وَهَرَأَسْ چُونَكِه بَاشَد بَایَد رُمُولَی نَاسْ	یعنی أَصْلًا ایلَه حُزْنُ وَهَرَأَسْ والد ما جَدَلَه دَر مَوَلای نَاسْ
فَاطِمَه شُد هِجُو عِيسَى رَا زَكُو کَر چِه اَنَدَر بَطْنُ بُودَ آن نِیک رُو	اولدی عِيسَى وَا رَا اُولَدُ رَا زَكُو کَر چِه رَحْمِ اِیحَمَ اید اُول نِیک رُو
سَبَر کُن دَر رُوی عِنَا یَا تِ قَدِير زَانِکِه دَر نِسْوَان شُد اَو رَا نَظِير	فَاطِمَه حَقَنَدَه کِی لُطْفُ قَدِير يُوقُ اَکَا نِسْوَان اِیحَنَدَه بَر نَظِير
اِمْتِیَا زِي يَافَت اَز ذَاتِ خُدا اَنبِیَا تَبَریکش اَر سَا زَد رَوَا	کَنَدِی مِی مُتَا زَا اید وُب ذَاتِ خُدا اَنبِیَا تَبَریکن ایلر سَه رَوَا
نَا مَ وَنَعْتِش فَاطِمَه زَهْرَا بَتُول مَادَرِ سَبْطِین وَ هَم بِنْتُ الرِّسُول	نَا مَ وَنَعْتِ فَاطِمَه زَهْرَا بَتُول مَادَرِ سَبْطِین هَم بِنْتُ الرِّسُول
کُنِیَه اَسْلَامُ الحَسَنُ اَمُّ الحُسَيْنِ هَم سَرِ آن صَفَدُ رِبْدُ رُو حَنِین	کُنِیَه اَمُّ الحَسَنُ اَمُّ الحُسَيْنِ چَفْتِ یَا کِی صَفَدُ رِبْدُ رُو حَنِین

فارسی	ترجمه سی
أُمُّ مُحْسِنٍ شُدْ هَم اَن کَوهر حَسَبْ بِهَتَرِین خَا نَدَا نَ زَرِین نَسَبْ	أُمُّ مُحْسِنٍ شُدْ هَم اَن کَوهر حَسَبْ جَبَدَانِغَم اَلْحَسَبِ نِغَم اَلنَّسَبِ
کَشْت بَانُو ی زَنَان اَنَدَر جَنَان هَم شَفَا عَتَقُوا هَ اَمْتِ بِي کَمَا نَ	سَر وَر اِیتِش خَوَانِی خَا تَوْنَلَرَه جَنَتِ اِیحَمَ هَم شَفِیع اُمْتَلَرَه
(بِضْعَةً مِی) رَحِیق اَو رَسِید دَر حَدِیثِ مُصْطَفِی نُو رِجِید	(بِضْعَةً مِی) حَدِیثِ مُحْتَشَمْ حَقْلَرِنْدَه وَا رِد اُولدی لَاجَرَمْ
دَر مِی کَان جِسمِ مَن جَا نَ اسْت کَفْتْ فَاطِمَه خَوَرِی اِنْسَان اسْت کَفْتْ	جِسمِ اِیحَمَ عَادَ نَا جَا نَدَر دِیدْ فَاطِمَه خَوَرِی اِنْسَان دَر دِیدْ
بُوسَ اَش مِی دَا دَر وُش کَرْد بُو کَر بَحْتِ دَاشْت اَحْمَد اَر زُو	بُوسَ اید رَدِی قُوقْلَر اید رُو یِ اَر زُو اِی نَد کَدَه جَنَتِ بُو یِی
مَا حَصَلَ چُون اَمْر حَقُّ شُد مُقَضَّی حَمَل مَادَرِ زَا مَان شُد مُنْقَضَّی	اُولدی وَقْنَا حَقًّا اَمْرِی مُقَضَّی حَمَلِنِک اِیَا حِی اُولدی مُنْقَضَّی
سَالِ اَوَّلِ بَعَثَتْ خَیْرًا لَنَا مَ وَزَجَّادِی الْاِخْرَه بَیْسَتْ تَمَامَ	سَالِ فَرَحِ بَعَثَتْ بَر بَیْسِی هَم جَمَادِی الْاِخْرَه نِک یِکَر بَیْسِی

فارسی	ترجمه سی
بیشتر از هجرتش با سیزده سال روز جمعه آمد آن فرخنده فال	هجرته قالمش ایکن اوز اوج سنه جمعه کوئی کلدی اول پریمینه
حاضر خدمت همه کرو بیان منتظر بر مقدمش لاهوتیان	حاضر خدمت بستون کرو بیان منتظر تشریفه لاهوتیان
زاد چون آن فاطمه نور جهان غرق نورش شد زمین و آسمان	طوعدی چون اول فاطمه نور جهان نور ایله طولدی زمین و آسمان
کر تو خواهی یابی از دوزخ نجات بخش بر سحر و زهر اصدات	کردی لر سره نارد و زخمت نجات آخند و آل عبا به ویر صلات
میکنم یارب محمد را شفیع آن همای قاب قوسین رفیع	ایلرم محبوی یارب شفیع اول همای قاب قوسین رفیع
انبیاء اولیا را همکام خید روزها و عترت را چنان	انبیاء اولیا نک جمله سین خید روزها و عترت زمره سین
بار دیگر دارم امیدای خا از جناب نشنه کان کمر بلا	هم دخالت ایلرم ای پادشاه نشنه کان کمر بلا یه نایله

فارسی	ترجمه سی
و اینکه معصومند از شین نگاه عاشقان سینه چاک و دل پراه	مظهر عصمت اولان صاد قلره سینه چاک و داغ دل عاشقلره
عفو سازی تا که عصبان مرا جبر سازی کسر نقصان مرا	تا قوین عفو اوله عصبانم جبر اولسون کسر ایله نقصانم
باشدای و هاب تو فیم رفیق باشم اندر بحر احسانت غریق	ایله توفیقک بکایا رب رفیق اوله یم در بای لطفکده غریق
سامعان را یاد کن با مغفرت از محبت خاندان اهل بیت	سامعینه ایله یارب مغفرت یعنی اولدجه محبت اهل بیت
قهر کن یارب عدو دیر را شاد کن اخوان دین آیین را	دینه دشمن اوله فی مقهور قیل دینی خالص اولانی مسرور قیل
لشکر اسلامیان یابد ظفر دشمنان دوست حق را هر سفر	لشکر اسلامه ویرداشم ظفر دشمن اوزره غالب اولسون سفر
باعت این نظم را مسرور کن ناظمش با کاتبش مغفور کن	باعث نظمی دخی مسرور قیل ناظم ایله کاتبی مغفور قیل

دَرْمِیَانِ خَادِ مَانِ اَهْلِ بَیْتِ
خَشَرُ کُنْ اِنْ بَنْدَهٗ اَنِی رَبِّ بَیْتِ

رُوزِ مَحْشَرِ تَا کِهٖ بَاشَنْدَمُ شَفِیعِ
اَنْ جَنَابَانَ اَوَّلِی الْقَدْرِ الْكَرِیْمِ

اَرْعَاضِ نَارِ دُورِ خِدهٗ اَمَانِ
جَنَّتِ بَرَمَا بِجَنَشِ اَی مُسْتَعَا

هَمْ بَقَدْرِ حَرَمَتِ ذَاتِ رَسُوْلِ
کُنْ مَرَا هَمْ سَا یَهٗ بِاَقْصَرِ بَتُوْلِ

مَحْرَمِ اَسْرَارُ وَاظَرِ بَرَجَاهِ
کُنْ مَرَا یَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِکْمَالِ

فَاتِحِهٗ بَرَفَاطِمِهٗ وِسَادَاتِ دِیْنِ
رَحْمَهٗ اَللّٰهِ عَلَیْهِمْ اَجْمَعِیْنِ

خَادِ مَانِ اَهْلِ بَیْتِهٖ ذَا خِلَایَتِ
یَوْمِ مَحْشَرِهٖ بَنی اَنِی رَبِّ بَیْتِ

تَا کِهٖ اَوَّلُسُوْنِ زَبَکَا اَوَّلَدَمُ شَفِیعِ
اَوَّلِ جَنَابَانَ اَوَّلِی الْقَدْرِ الْكَرِیْمِ

نَارِدُ وُزْخَدَنْ عِنَا یَتِ قِلِ اَمَانِ
جَنَّتِ اِحْسَانِ یُوْرِ یَا مُسْتَعَا

خَزِ عَالَمِ حُرْمَتِ یَوْمِ نَاغِ فُوْرِ
قَصْرِ زَهْرِ دَنْ بَنی سَنِ اَیْمَهٗ دُوْرِ

مَحْرَمِ اَسْرَارُ وَاظَرِ بَرَجَاهِ
قِلِ یَزِی یَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِکْمَالِ

اَهْلِ بَیْتِهٖ فَا یَحِهٗ اَوَّلُسُوْنِ هَمِیْنِ
رَحْمَهٗ اَللّٰهِ عَلَیْهِمْ اَجْمَعِیْنِ

فحول علما واجله مشایخ نقشبندیه وقادریه دن

کنوا عرفان مؤلفی فضیلتلو الحاج محمد اسعد افند

حضرت تلمینک طرف فاضلانه لردن سلاک نظمہ چکیلان

فارسی العبارة حضرت فاطمة الزهرا رضی الله تعالی عنهما

افند من حضرت تلمینک مولد شریفی ایلہ مخدوم

عالی دلی فضیلتلو علی افند طرفندن

یا پیلان ترجمہ ترجمہ

نفیسہ لیدر

م